

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 22 juillet 1896.

N^o 45.

Mittwoch, 22. Juli 1896.

Loi du 25 mars 1896, concernant la conservation des registres hypothécaires et leur reconstitution partielle.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la decision de la Chambre des députés du 18 mars courant, et celle du Conseil d'État du 20 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art 1^{er}. L'art. 2200 du Code civil est modifié ainsi qu'il suit :

Néanmoins, les conservateurs seront tenus d'avoir un registre sur lequel ils inscriront, jour par jour et par ordre numérique, toutes les remises d'actes ou pièces quelconques produits pour être inscrits, transcrits ou simplement mentionnés en marge des registres tenus en exécution des dispositions existantes, notamment les remises qui leur sont faites d'actes de mutations et d'exploits relatifs à une saisie immobilière pour être transcrits, de bordereaux pour être inscrits, d'actes, expéditions ou extraits d'actes contenant subrogation ou antériorité et de jugements prononçant la résolution, la nullité ou la rescision d'actes transcrits pour être mentionnés, des actes et jugements accor-

Gesetz vom 25. März 1896. Betreffend die Aufbeahrung der Hypothekregister und deren theilweise Reanentzung.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 18. März 1896, sowie derjenigen des Staatsrathes vom 20. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht zu erfolgen hat ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Art. 2200 des Civilgesetzbuches ist abgeändert wie folgt :

Obgleich sind die Hypothekensächter gehalten, ein Register zu führen, in welches sie Tag für Tag und unter fortlaufenden Nummern alle Eingaben irgendwelcher Urkunden und Schriftstücke vermerken, welche bei ihnen zur Entrichtung, Ueberschreibung oder einfachen Erwähnung am Bande der in Ausführung der bestehenden Verordnungen geführten Register eingereicht werden, namentlich die Entrichtung von Besitzwechsel- und Immobilienbeschlagnahme-Urkunden behufs Ueberschreibung, von Bordereaux (Anweisungen) behufs Entrichtung, von Einsetzungs- (Subrogations-) oder Vorrechtsurkunden, Ausfertigungen und Auszüge derselben, sowie von Urtheilen, welche die Aufhebung, die Nichtigkeit oder die Aufhebung über-

dant ou ordonnant une main-levée totale ou partielle.

Immédiatement après la remise d'un ou de plusieurs bordereaux ou de titres pour être inscrits, transcrits ou simplement mentionnés, les conservateurs sont tenus de délivrer d'office, sur papier libre et sans frais, à celui qui en aura fait la remise, une reconnaissance des titres et documents remis et de la somme déposée pour droits et salaires y relatifs. Cette reconnaissance mentionnera en toutes lettres le numéro d'ordre du registre de dépôt sur lequel le titre aura été inscrit et le montant des sommes déposées pour droits et salaires. Elle devra être détachée d'un registre à souche à fournir par l'administration; la série des numéros de ce registre doit correspondre exactement à celle des numéros du registre de dépôt.

Le registre prescrit par le présent article sera tenu double sur papier non timbré. Il sera arrêté, jour par jour, à peine contre le conservateur d'une amende de 50 fr. à 1000 fr. pour la première contravention et d'une amende double pour toute autre contravention, ou même de la destitution qui pourra être prononcée, selon les circonstances, le tout sans préjudice des dommages-intérêts des parties, lesquels sont payés avant l'amende.

L'un des doubles sera déposé sans frais dans les trente jours qui suivront sa clôture au greffe du tribunal d'arrondissement autre que celui où réside le conservateur.

Un seul salaire de 25 centimes sera perçu pour l'enregistrement de chaque pièce sur les deux doubles.

Le greffier dressera acte du dépôt et en délivrera récépissé. L'acte et le récépissé seront exempts du timbre et de tout droit ou émolument de greffe. L'acte de dépôt sera enregistré

schriebener Urkunden verordnen, behufs Erwähnung, von Urkunden und Urtheilen, welche eine gänzliche oder theilweise Löschung gewähren oder verordnen.

Unmittelbar nach Uebergabe einer oder mehrerer Anweisungen oder Titel zur Eintragung, Ueberschreibung oder einfacher Erwähnung sind die Hypothekensbewahrer von Amtswegen gehalten, dem Uebergeber eine Empfangsbcheinigung über die eingereichten Titel und Schriftstücke, sowie über die für daraufbezügliche Gebühren und Salarien hinterlegte Summen stempel- und kostenfrei auszustellen. Diese Bescheinigung gibt in Buchstaben die Ordnungsnummer des Hinterlegungsregisters an, in welches der Titel eingetragen worden ist, und den Betrag der für Gebühren und Salarien hinterlegten Summen. Dieselbe wird aus einem durch die Verwaltung zu liefernden Stammregister gelöst; die Reihenfolge der Nummern dieses Registers muß genau mit derjenigen der Nummern des Hinterlegungsregisters übereinstimmen.

Das durch gegenwärtigen Artikel vorgeschriebene Register wird in zweifachem Originale auf stempelfreiem Papier geführt. Der Hypothekensbewahrer ist verpflichtet, dasselbe Tag für Tag abzuschließen, bei Strafe von 50 bis 1000 Franken für die erste, und des Doppelbetrages für jede weitere Zuwiderhandlung, oder sogar der Amtsentsetzung, zu welcher nach Umständen geschritten werden kann, alles unbeschadet des den Parteien zu leistenden Schadenersatzes, welcher vor der Buße entrichtet werden muß.

Eines der Originale wird kostenfrei in den dreißig Tagen nach dessen Abschluß auf der Gerichtskanzlei des Bezirks hinterlegt, in welchem der Hypothekensbewahrer nicht residirt.

Für Eintragung jeden Schriftstückes in die beiden Originale wird nur ein Salarium von 25 Centimen erhoben.

Der Gerichtsschreiber nimmt die Hinterlegungs-urkunde auf und stellt darüber eine Bescheinigung aus. Die Hinterlegungs-urkunde und die Bescheinigung sind von jeder Stempel- und Kanzleigebür-

gratis; le récépissé sera exempt de la formalité.

Ces dispositions seront appliquées aux actes de dépôt et récépisés nécessaires en cas de reconstitution des registres se trouvant soit au greffe, soit au bureau des hypothèques.

Art. 2. Un règlement d'administration publique décrètera toutes les mesures d'exécution pouvant être nécessitées par la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 25 mars 1896.

ADOLPHE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

befreit. Die Hinterlegungsurkunde wird gebührenfrei eingetragen; die Empfangsbefcheinigung ist von dieser Formalität befreit.

Dieselben Bestimmungen gelten für die nothwendig gewordenen Hinterlegungsurkunden und Befcheinigungen im Falle der Neuanlegung der auf der Gerichtskanzlei oder auf dem Hypothekenamte sich befindenden Register.

Art. 2. Ein öffentliches Verwaltungsreglement wird alle durch gegenwärtiges Gesetz erforderlichen Ausführungsmaßregeln bestimmen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 25. März 1896.

Adolph.

Der General-Director
der Finanzen,
M. Mongenast.

Arrêté grand-ducal du 22 juillet 1896, portant règlement d'exécution de la loi du 25 mars 1896 sur la conservation des registres hypothécaires et leur reconstitution partielle.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi du 25 mars 1896, ayant pour objet d'assurer la conservation des documents hypothécaires et d'en faciliter la reconstitution;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le double du registre de dépôt, de même que le registre à souche, dont la tenue est prescrite par l'art. 1^{er} de la loi précitée, sont conformes au modèle fourni par l'administration.

Art. 2. Le dépôt du double du registre est effectué par les soins du conservateur des hypothèques, dans le délai prescrit par la loi.

Groß. Beschluß vom 22. Juli 1896, enthaltend die Ausführungs-Bestimmungen zu dem Gesetze vom 25. März 1896 über die Aufbewahrung der Hypothekar-Register und deren theilweise Neuanlegung.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 25. März 1896, welches die Aufbewahrung der Hypothekar-Urkunden zu sichern sowie deren Neuanlegung zu erleichtern bezweckt;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Das Duplikat des Hinterlegungs-Registers sowie das Stammregister, deren Führung durch Art. 1 des vorbezogenen Gesetzes vorgeschrieben ist, haben dem durch die Verwaltung gelieferten Muster zu entsprechen.

Art. 2. Die Hinterlegung des Register-Duplikates hat der Hypothekensammler in der gesetzlich bestimmten Frist zu bewirken.

Le jour de la réception du registre, le greffier dresse acte du dépôt et en fait parvenir immédiatement le récépissé au conservateur intéressé.

L'envoi des documents et de la correspondance se fait en franchise de port, par recommandation à la poste.

Art. 3. Les doubles des registres sont gardés au greffe, sous clef; il est interdit au greffier, d'en donner connaissance à toute autre personne qu'aux fonctionnaires supérieurs de l'administration de l'enregistrement et des domaines, qui en reçoivent communication, sans déplacement, pour les vérifications périodiques.

Art. 4. En cas de destruction des registres de dépôt, les documents afférents conservés au greffe sont immédiatement remis contre récépissé à l'administration de l'enregistrement et des domaines, qui procède à leur reconstitution.

Le troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté est applicable à l'envoi des documents et de la correspondance.

En cas de destruction des registres gardés au greffe, leur reconstitution s'opère conformément aux dispositions qui précèdent.

Art. 5. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 23 juillet 1886.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

ADOLPHE.

Arrêté du 16 juillet 1886, portant renouvellement partiel de la commission centrale contre l'invasion et la propagation du phylloxéra.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté du 7 juillet 1886, portant institution d'une commission centrale contre l'invasion et la propagation du phylloxéra;

Am Tage des Empfangs des Registers nimmt der Gerichtsschreiber die Hinterlegungsurkunde auf und läßt die Empfangsbescheinigung unverzüglich an den betreffenden Hypothekensbewahrer gelangen.

Die Urkunden und Correspondenzen werden portofrei, als eingeschriebene Sendungen durch die Post befördert.

Art. 3. Die Register-Duplikate werden auf der Gerichtskanzlei unter Schlüssel aufbewahrt; es ist dem Gerichtsschreiber untersagt, irgend welchen anderen Personen Einsicht davon zu geben als den höheren Beamten der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, welche behufs der periodischen Revisionen an Ort und Stelle Mittheilung derselben erhalten.

Art. 4. Im Falle der Vernichtung der Hinterlegungs-Register werden die bei der Gerichtskanzlei aufbewahrten Urkunden gegen Empfangsbescheinigung unverzüglich der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung übermittelt, welche deren Neuanlegung vornimmt.

Auf die Beförderung der Urkunden und der Correspondenz findet Absatz 3 des Art. 2 gegenwärtigen Beschlusses Anwendung.

Im Falle der Vernichtung der bei der Gerichtskanzlei aufbewahrten Register geschieht deren Neuanlegung gemäß den vorstehenden Bestimmungen.

Art. 5. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Stuzemburg, den 22. Juli 1886.

Der General-Director
der Finanzen,
M. Mongenast.

ADOLPH,

Beschluß vom 16. Juli 1886, die theilweise Erneuerung der Centralcommission gegen Einschleppung und Verbreitung der Heblaus betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 7. Juli 1886, wodurch eine Centralcommission gegen Einschleppung und Verbreitung der Heblaus eingesetzt wird;

Vu l'art. 2 du même arrêté ;
Vu les propositions de la commission phylloxérique ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les membres de la deuxième série de sortie composée de MM. : Math. *Decker*, conférencier agricole à Luxembourg ; Eug. *Fischer*, président de la Commission d'agriculture à Luxembourg ; J.-A. *Neyen*, vétérinaire du Gouvernement à Remich ; J.-P.-J. *Koltz*, inspecteur des eaux et forêts à Luxembourg, sont maintenus dans leurs fonctions pour un nouveau terme de deux ans.

Art. 2. M. Jules *Salentiny*, garde général des eaux et forêts à Luxembourg, est nommé membre de la commission phylloxérique, en remplacement de M. Alph. *de la Fontaine*, décédé (première série de sortie), et il achèvera le temps de service de son prédécesseur.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des intéressés pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 16 juillet 1896.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Notariat.

En exécution de l'art. 70 de l'ordonnance r. g.-d. du 3 octobre 1841 sur le notariat, M. le notaire *Wurth* de Capellen a désigné M. le notaire *Salentiny* d'Echternach comme dépositaire définitif du protocole de son étude d'Echternach. Cette communication est faite en exécution de l'art. 74 de la dite ordonnance.

Luxembourg, le 16 juillet 1896.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Nach Einsicht des Art. 2 desselben Beschlusses;
Nach Einsicht der Vorschläge der Heblaus-
commission

Beschließt :

Art. 1. Die Mitglieder der 2. Austrittsreihe, bestehend aus den H. H. *Decker*, Vnderlehrer zu Luxemburg ; Eug. *Fischer*, Präsident der Ackerbaucommission zu Luxemburg ; J. A. *Neyen*, Staatsthierarzt zu Remich ; J. P. J. *Koltz*, Inspektor der Gewässer und Forsten zu Luxemburg, sind neuerdings auf eine Dauer von zwei Jahren in ihrem Amte bestätigt.

Art. 2. In Ersetzung des verstorbenen Hrn. Alph. *de la Fontaine* (1. Austrittsreihe) ist Hr. Julius *Salentiny*, Oberförster zu Luxemburg, zum Mitglied der Heblauscommission ernannt und wird die Dienstzeit seines Vorgängers vollenden.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar davon einem jeden der Interessenten als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 16. Juli 1896.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung — Notariat.

In Ausführung des Art. 70 der R. Groß-Ordonnanz vom 3. Oktober 1841 über das Notariat, hat Hr. *Wurth*, Notar zu Capellen, Hrn. *Salentiny*, Notar zu Echternach, zum definitiven Depositar der Protokolle seiner Amtsstube zu Echternach ernannt. Diese Mittheilung erfolgt ausführlich des Art. 74 obenerwähnter Verordnung.

Luxemburg, den 16. Juli 1896.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Arrêté du 21 juillet 1896, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 9 juin 1894 et 16 mars 1895, portant règlement pour l'examen de maturité, respectivement de capacité ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les sessions de l'examen de maturité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1895-1896 s'ouvriront le 23 juillet courant et seront closes le 18 octobre prochain.

Art. 2. Est nommé commissaire du Gouvernement pour l'examen de maturité et pour l'examen de capacité, M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission :

a) pour l'examen de maturité, MM. *Jules Fischer*, ingénieur et député à Luxembourg, *Brassel*, avocat et membre de la commission des curateurs à Diekirch, *Gredt*, directeur du gymnase de l'Athénée à Luxembourg, *Müllendorff*, directeur du gymnase à Diekirch, *Martin d'Huart*, professeur au gymnase de l'Athénée, et *Mailliet*, professeur au gymnase de Diekirch ;

b) pour l'examen de capacité, MM. *Haal*, curé-doyen à Luxembourg, *Lambert*, membre de la commission des curateurs à Luxembourg, *Zahn*, directeur, *de Waha*, *de Colnet* et *Soisson*, professeurs à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg.

Sont nommés membres suppléants :

a) pour l'examen de maturité, MM. *Peters*, membre de la commission des curateurs à Luxembourg, *Frédéric François*, avocat à Diekirch, *Herchen*, professeur au gymnase de l'Athénée à Luxembourg, et *Hoffmann*, professeur au gymnase de Diekirch ;

b) pour l'examen de capacité, MM. *Omlor*, membre de la commission des curateurs à Luxembourg, *Munchen*, ingénieur à Luxembourg,

Beschluß vom 21. Juli 1896, die Ernennung der Commissionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen betreffend.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 9. Juni 1894 und 16. März 1895, die Regelung der Reife- bzw. der Fähigkeitsprüfung betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Die Sesssionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen des Schuljahres 1895-1896 beginnen am 23. Juli c. und sind mit dem 18. Oktober f. geschlossen.

Art. 2. Zum Regierungscommissar für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen ist Hr. Regierungsrath *Henrion* ernannt.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Commission sind ernannt :

a) für die Reifeprüfung: die H. *Julius Fischer*, Ingenieur und Deputirter zu Luxemburg; *Brassel*, Advokat und Mitglied des Curatoriums zu Diekirch; *Gredt*, Director des Gymnasiums zu Luxemburg; *Müllendorff*, Director des Gymnasiums zu Diekirch; *Martin d'Huart*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, und *Mailliet*, Professor am Gymnasium zu Diekirch ;

b) für die Fähigkeitsprüfung: die H. *Haal*, Dechant zu Luxemburg; *Lambert*, Mitglied des Curatoriums zu Luxemburg; *Zahn*, Director der Industrie- und Handelsschule; *de Waha*, *de Colnet* und *Soisson*, Professoren an derselben Anstalt.

Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt :

a) für die Reifeprüfung: die H. *Peters*, Mitglied des Curatoriums zu Luxemburg; *Frédéric François*, Advokat zu Diekirch; *Herchen*, Professor am Gymnasium des Athénées zu Luxemburg, und *Hoffmann*, Professor am Gymnasium zu Diekirch ;

b) für die Fähigkeitsprüfung: die H. *Omlor*, Mitglied des Curatoriums zu Luxemburg; *Munchen*, Ingenieur zu Luxemburg; *Thill* und

Thill et Heuertz, professeurs à l'école industrielle et commerciale.

Art. 4. Les commissions se réuniront sur la convocation du commissaire du Gouvernement.

Art. 5. L'épreuve écrite commencera, pour les gymnases, le mercredi, 29 juillet courant, et pour l'école industrielle et commerciale, le vendredi, 31 juillet ct., chaque fois à huit heures du matin.

Art. 6. Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 26 juillet courant.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des deux commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 21 juillet 1896.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 21 juillet 1896, portant nomination des commissions pour l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 19 juillet 1893, portant règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Est nommé commissaire du Gouvernement pour le gymnase de l'Athénée, le gymnase de Diekirch, le progymnase d'Echternach et l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, *M. Henrion*, conseiller de Gouvernement.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission :

a) pour le gymnase de l'Athénée, MM. *Graf, Philippe, Tibesar, Keiffer, Bielecki et Schmit*, professeurs au gymnase de l'Athénée à Luxembourg ;

Heuerz, Professeurs an der Industrie- und Handelsschule.

Art. 4. Die Commissionen werden durch den Regierungscommissar zusammenberufen.

Art. 5. Die schriftliche Prüfung beginnt für die Gymnasien am Mittwoch, den 29. Juli c., und für die Industrie- und Handelsschule am Freitag, den 31. Juli c., jedes Mal um acht Uhr Morgens.

Art. 6. Die Zulassungsgesuche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 26. Juli c. zugegangen sein.

Art. 7. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 21. Juli 1896.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 21. Juli 1896, betreffend die Ernennung der Commissionen für die Versetzungsprüfung an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 19. Juli 1893, die Versetzungsprüfung an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zum Regierungs-Commissar für das Gymnasium des Athenäums, das Gymnasium von Diekirch, das Progymnasium von Echternach und die Industrie- und Handelsschule des Athenäums ist Hr. Regierungsrath *Henrion* ernannt.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Commission sind ernannt :

a) für das Gymnasium des Athenäums, die HH. *Graf, Philippe, Tibesar, Keiffer, Bielecki und Schmit*, Professoren an benannter Anstalt ;

b) pour le gymnase de Diekirch, MM. *Ecker, Hoffmann, Gläserer et Reyter*, professeurs au gymnase de Diekirch ;

c) pour le progymnase d'Echternach, MM. *Speck, Bestgen, Wengler et Meyers*, professeurs au progymnase d'Echternach ;

d) pour l'école industrielle et commerciale, MM. *Zahn, directeur, van Werveke, Weckering, Sturm, Emile d'Huart et Heuertz*, professeurs à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg.

Art. 3. Les épreuves écrites auront lieu, pour les gymnases et le progymnase, les 3, 4, 5 et 6 août, et pour l'école industrielle et commerciale de l'Athénée le 31 juillet et les 1^{er}, 3 et 4 août prochain, à 8 heures du matin ; l'époque des épreuves orales sera fixée par le commissaire du Gouvernement, d'accord avec les commissions.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Memorial* et un exemplaire en sera transmis à chaque membre des commissions précitées, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 21 juillet 1896.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 21 juillet 1896, concernant l'examen de fin d'études à l'école agricole d'Ettelbruck.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 61 de l'arrêté royal grand-ducal du 29 août 1883, portant règlement de l'école agricole ;

Arrête :

Art 1^{er}. Sont nommés membres de la commission de l'examen de fin d'études à l'école agricole d'Ettelbruck pour l'année scolaire 1895—1896, MM. *Eug. Fischer*, président de la Commission d'agriculture et de la commission d'inspection de l'école agricole, en qualité de président ; *M. de Waha*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée et

- h) für das Gymnasium von Diekirch, die H. Ecker, Hoffmann, Gläserer und Reyter, Professoren an besagtem Gymnasium ;

c) für das Progymnasium von Echternach, die H. Speck, Bestgen, Wengler und Meyers, Professoren am Progymnasium ;

d) für die Industrie- und Handelsschule, die H. Zahn, Direktor, van Werveke, Weckering, Sturm, Emil d'Huart und Heuertz, Professoren an besagter Schule zu Luxemburg.

Art. 3. Die schriftlichen Prüfungen finden statt, für die Gymnasien und das Progymnasium, am 3., 4., 5. und 6. August, und für die Industrie- und Handelsschule, am 31. Juli und am 1., 3. und 4. August, um 8 Uhr Morgens. Die Tage der mündlichen Prüfungen werden durch den Regierungs-Commissar im Einverständniß mit den Commissionen bestimmt.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und je ein Exemplar desselben den Mitgliedern der vorbenannten Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxembourg, den 21. Juli 1896.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 21. Juli 1896, die Abgangsprüfung an der Ackerbauschule betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 61 des Königl. Großh. Beschlusses vom 29. August 1883, das Reglement für die Ackerbauschule betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Commission für die an der Ackerbauschule zu Ettelbrück, am Schlusse des Schuljahres 1895—1896 abzuhaltenden Abgangsprüfung sind ernannt die H. Eug. Fischer, Präsident der Ackerbaucommission und Inspektionscommission der Ackerbauschule, als Präsident ; *M. de Waha*, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athénäums und

membre de la commission d'inspection de l'école agricole; *Schröder*, directeur de l'école agricole; *Aschman* et *Huss*, professeurs au même établissement.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants de la dite commission, MM. *Henrion*, conseiller de Gouvernement et membre de la commission d'inspection de l'école agricole; *Ries*, professeur à l'école agricole.

Art. 3. L'examen écrit commencera le 27 juillet et.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres de la commission pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 21 juillet 1896.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Mitglied der Inspektionscommission; *Schröder*, Direktor der Ackerbauschule; *Aschman* und *Huss*, Professoren an derselben Anstalt.

Art. 2. Zu stellvertretenden Mitgliedern derselben Commission sind ernannt, die H. *Henrion*, Regierungsrath und Mitglied der Inspektionscommission der Ackerbauschule; *Ries*, Professor an der Ackerbauschule.

Art. 3. Die schriftlichen Prüfungen beginnen am 27. Juli et.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht und ein Exemplar desselben jedem der obengenannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 21. Juli 1896.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Die Bestimmungen über die Zollbehandlung der Verschnitt-Weine und -Moste (*Memorial* 1894, S. 538) sind ergänzt worden, wie folgt:

1. Die zum Zwecke der zollamtlichen, bezw. chemischen Untersuchung von Verschnitt-Wein oder -Most auf den Alkohol- pp. Gehalt entnommenen und dabei vernichteten oder zu Genußzwecken unbrauchbar gewordenen Proben unterliegen nicht der Verzollung.

2. Eine wiederholte Bornahme der für den Fall eines ungünstigen Ergebnisses der zollamtlichen Untersuchung der angemeldeten Verschnitt-Weine oder -Moste angeordneten chemischen Untersuchung ist nicht zulässig.

3. In Ziffer 4 der gedachten Bestimmungen erhält der zweite Satz folgende Fassung:

Falls die zollamtliche Untersuchung ergibt, daß die Sendung oder ein Theil derselben den verträglich festgesetzten Mindestgehalt an Alkohol bezw. Fruchtzucker und trockenem Extrakt nicht besitzt, so ist sofort von Amtswegen eine Untersuchung der beanstandeten Waarenpost durch Chemiker herbeizuführen, welche von der Direktivbehörde zu bestellen und auf das Zollinteresse zu vereidigen sind.

Luxemburg, den 18. Juli 1896.

*Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a t t.*

*Relevé des personnes qui ont fait la déclaration prévue pour acquérir la qualité de Luxembourgeois pendant le 2^e trimestre 1896. *)*

N ^o	Noms et prénoms des déclarants.	Profession.	Domicile.	Date de la naissance.	Date des déclarations.
1	Antony, Nic.	Sans état.	Diekirch.	8 mars 1875.	14 mars 1896.
2	Broutschert, Nic.	Cultivateur.	Birrelbarrière.	9 juin 1875.	13 juin 1896.
3	Deventer, Jean-Bapt.	Maréchal-ferrant.	Pontpierre.	29 mars 1875.	5 juin 1896.
4	Hermes, Michel.	Journalier.	Eselborn.	14 octob. 1874.	29 mars 1896.
5	Kohn, Hubert.	Serrurier.	Bettembourg.	30 avril 1875.	30 avril 1896.
6	Maul, Henri-Pierre.	Employé des contributions.	Eich.	22 mai 1875.	29 mai 1896.
7	Michels, Math.	Ouvrier.	Dickt (Wahlhausen).	16 mai 1874.	3 avril 1896.
8	Peiffer, Quirin.	Cultivateur.	Troisvierges.	14 février 1875.	1 ^{er} avril 1896.
9	Schmitz, Pierre.	id.	Lieler.	17 avril 1874.	14 nov. 1895.
10	Sterkel, Maximilien.	Relieur.	Luxembourg.	30 janvier 1875.	20 avril 1896.
11	Becker, Pierre.	Ouvrier-mouleur.	Bonnevoie.	21 avril 1875.	22 avril 1896.
12	Hartert, Denis.	Journalier.	Tuntingen.	4 sept. 1853.	26 avril 1896.
13	Hartert, Nic.	Cabaretier.	Dudelange.	3 juillet 1862.	27 avril 1896.
14	Hubert, Jean.	Laboureur.	Berdorf.	17 avril 1865.	5 mai 1896.
15	Lecuit, Guill.-Appoline dit Jean.	Cabaretier.	Kayl.	14 juillet 1867.	26 avril 1896.
16	Maroldt, Chrét.-Ern.	Négociant.	Luxembourg.	23 août 1873.	26 mai 1896.
17	Maroldt, Léon.	Photographe.	id.	19 mai 1875.	9 juin 1896.
18	Scherer, Pierre-Ulric.	Ouvrier au chemin de fer.	Mamer.	26 mars 1874.	15 mars 1896.
19	Schmeltzer, Michel-Franc.-Théod.	Technicien.	Wiltz.	11 juillet 1873.	7 avril 1896.
20	Schmeltzer, Charles-Fréd.-Marie-Michel.	Agronome.	id.	25 juin 1874.	7 avril 1896.
21	Welter, Nic.	Commerçant.	Luxembourg.	8 janvier 1873.	10 juin 1896.

*) Les dix premiers ont fait la déclaration prévue à l'art. 9 du Code civil, et les onze suivants celle prévue à l'art. 10 du même Code.

Luxembourg, le 12 juillet 1896.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Nom de la commune et désignation de l'emprunt.	Échéance du remboursement.	Numéros sortis du tirage à		Désignation de la caisse où doit se faire le remboursement.
		500 fr.	100 fr.	
Bascharage. — 37,000 fr.	1 ^{er} novembre 1896.	77.	68, 111.	Caisse communale.
Eich. — 68,000 »	id.			id.
Feulen. — 35,000 »	1 ^{er} juillet 1896.		40.	id.
Folschette. — 9,100 »	1 ^{er} octobre 1896.		29, 31, 42, 51, 77, 81.	id.
Hamm. — 20,500 »	1 ^{er} juillet 1896.		3.	Banque Werling-Lambert et C ^{ie} à Luxembourg.
Kayl. — 34,100 »	1 ^{er} octobre 1896.		41, 76, 86, 105.	Caisse communale.
Kehlen. — 15,000 »	id.		13.	id.
Niederanven-Ober- anven. — 8,000 »	1 ^{er} septembre 1896.		65.	id.
Septfontaines. — 8,000 »	1 ^{er} novembre 1896.		55.	id.

Luxembourg, le 21 juillet 1896.

Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 1^{er} au 15 juillet 1896.

Versements par 762 déposants, dont 182 nouveaux	fr.	124,783 49
Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés	»	40,528,729 26
Total des versements.	fr.	10,633,512 75
Remboursements à 204 déposants, dont 57 pour solde	fr.	49,851 86
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année ct., intérêts compris	971,593 23	
Total des remboursements	fr.	1,021,445 09
Solde au 15 juillet 1896	fr.	9,632,067 66

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 44 kilomètres.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 mai	1896	fr. 14,812 05	fr. 5,582 85	fr. 381 50	fr. 20,776 20
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril		fr. 26,220 65	fr. 17,116 75	fr. 1,488 50	fr. 44,825 70
Du 1 ^{er} janvier au 31 mai	1895	fr. 41,052 70	fr. 22,899 60	fr. 1,869 60	fr. 65,601 90
		fr. 57,502 00	fr. 22,473 50	fr. 1,606 45	fr. 61,581 75
Différence en faveur de	1896	fr. 3,750 70	fr. 226 50	fr. 263 15	fr. 4,220 15
		1895			

Produit kilométrique correspondant à { 1896 fr. 3,840 11.
1895 fr. 3,595 08.

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Noerdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.

RECETTES.		Voyageurs.		Marchandises.		Recettes diverses.		Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 mai.....	{	fr. 4,812 20	{	fr. 5,607 90	{	fr. 447 05	{	fr. 10,867 15
Du 1 ^{er} janvier au 30 avril...		10,971 90		18,555 30		1,491 55		31,018 55
Du 1 ^{er} janvier au 31 mai ...	{	fr. 15,784 10	{	fr. 24,163 20	{	fr. 1,938 40	{	fr. 41,885 70
		1895		13,528 45		21,892 10		1,564 12
Différence en faveur de	{	fr. 2,255 65	{	fr. 2,271 10	{	fr. 374 28	{	fr. 4,907 03
		1895	
		Produit kilométrique correspondant à						
		1896 fr. 2,284 67.						
		1895 fr. 2,017 34.						